Porównanie tłumaczeń Jana 19:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wzięli więc — ciało — Jezusa i związali je płótnami z — wonnościami, jaki zwyczaj jest — Judejczykom grzebać.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wzięli więc ciało Jezusa i związali je płótnami z wonnościami tak jak zwyczaj jest Judejczyków grzebać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wzięli więc ciało Jezusa i owinęli je w płótna, wraz z wonnościami, zgodnie z żydowskim zwyczajem grzebalnym.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wzięli więc ciało Jezusa i związali je płótnami z wonnościami, jako zwyczaj jest Judejczykom grzebać.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wzięli więc ciało Jezusa i związali je płótnami z wonnościami tak, jak zwyczaj jest Judejczyków grzebać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wzięli więc ciało Jezusa i wraz z wonnościami owinęli je w płótna, zgodnie z żydowskim zwyczajem grzebalnym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wzięli więc ciało Jezusa i owinęli je w płótna z tymi wonnościami, zgodnie z żydowskim zwyczajem grzebania *zmarłych*.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wzięli tedy ciało Jezusowe i uwinęli je w prześcieradła z onemi rzeczami wonnemi, jako jest zwyczaj Żydom umarłe chować.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wzięli tedy ciało Jezusowe i związali je prześcieradły z rzeczami wonnemi, jako jest zwyczaj Żydom grześć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zabrali więc ciało Jezusa i owinęli je w płótna razem z wonnościami, stosownie do żydowskiego sposobu grzebania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wzięli tedy ciało Jezusa i zawinęli je w prześcieradła z wonnościami, jak Żydzi mają zwyczaj chować umarłych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wzięli więc ciało Jezusa i owinęli je w płótna z wonnościami, zgodnie z żydowskim zwyczajem grzebania zmarłych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zabrali oni ciało Jezusa i zgodnie z żydowskim zwyczajem grzebania owinęli je w płótna wraz z wonnościami.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wzięli ciało Jezusa i owinęli je płóciennymi pasami, dodając wonne maści według pogrzebowego zwyczaju Judejczyków.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Obaj zabrali ciało Jezusa i zgodnie

[1)] <x>490 8:2</x>; <x>500 19:25</x>

			z żydowskim zwyczajem pogrzebowym owinęli je w lniane płótna, nasycone balsamem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wzięli więc ciało Jezusa i owinęli je płóciennymi taśmami razem z wonnościami, stosownie do żydowskich zwyczajów pogrzebowych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отож, взяли тіло Ісуса і обвинули його полотном з пахощами, - згідно із звичаєм поховання в юдеїв.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wzięli więc ten cielesny organizm Iesusa i związali go kawałkami tkanin wspólnie z wonnościami, z góry tak jak zwyczaj jest Judajczykom wgrzebywać.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I wzięli ciało Jezusa oraz owinęli je płótnami wśród wonności, jak jest zwyczajem grzebać u Żydów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wzięli ciało Jeszui i owinęli je w lniane prześcieradła wraz z wonnościami, zgodnie z judejskim zwyczajem pogrzebowym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wzięli zatem ciało Jezusa i owinęli je bandażami z dodatkiem wonnych korzeni, jak to Żydzi mają zwyczaj przygotowywać do pogrzebu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zabrali więc ciało Jezusa i—zgodnie z żydowskim zwyczajem pogrzebowym—obwiązali je lnianymi płótnami oraz obsypali balsamem.